

英國皇家國際問題研究會編
徐夢周 張思義 譯

阿比西尼亞與意大利

商務印書館發行

英國皇家國際問題研究會編
徐夢周張思義譯

阿比西尼亞與意大利

商務印書館發行

中華民國二十五年二月初版

(37217)

嚴

阿比西尼亞與意大利一冊

Abyssinia and Italy

每冊定價國幣貳角

外埠酌加運費匯費

原編者

The Royal Institute of
International Affairs

譯述者

徐夢周
張思義

發行人

王雲五
上海河南路

印刷所

商務印書館
上海河南路

發行所

商務印書館
上海及各埠

版 權 所 有
翻 印 必 究

編者小言

阿比西尼亞與意大利兩國，現在已兵戎相見，在東非大陸上肉搏了。『法重心駭，威尊命賤』，戰爭是人世間最殘慘最可詛咒的事，那是不消說得的。這次戰爭，其意義甚爲嚴重：第一，這是被壓迫民族解除桎梏要求解放的先聲；第二，歐洲或將因此而發動第二次世界大戰；第三，我國或將因國際局勢的混亂而遭遇間接的不幸的災禍。國人留心阿戰爭的發展，大家都露出有切膚關係的情態。關於兩國戰爭的新聞，報章雜誌已開特大的篇幅。不過兩國糾紛的原因及其演變的歷史，坊間還沒有專書出版；研究時事者對此問題就不能得到徹頭徹尾的了解。本書之編，是爲彌補這個缺憾的。

本書的材料，是從英國國際問題研究會（The Royal Institute of International Affairs）所編的阿比西尼亞與意大利（Abyssinia and Italy）一書介紹過來的。英

國際問題研究會是一個私人組織的不含政治意義的學術團體，創設於一九〇二年，專事鼓勵國人研究國際問題，而予以便利。其出版的刊物，材料的豐富與準確，編撰的簡要與翔實，向為世人所共知。這本阿比西尼亞與意大利，其內容的優長的地方，是一讀就可知道的。我國人民近來研究國際問題的興趣，也甚為濃厚，讀了這本小冊子，不但對於意、阿紛爭一事，獲得了不少的難得的參考資料，同時更可獲得研究其他國際問題的一種方法。

目次

上編 歷史

第一章 歐戰前的關係·····	一
-----------------	---

阿比西尼亞帝國的統一·····	一
-----------------	---

列強在阿的利益·····	四
--------------	---

法國獲得鐵道建築權 英意協定（一八九一與一八九四） 英國	
------------------------------	--

在阿的特殊利益（一九〇三） 三國協定（一九〇六） 邊疆的處	
-------------------------------	--

理

第二章 阿比西尼亞的國際情勢……………一一

加入國際聯盟（一九二三） 大戰時英國對意的諾言 英意函件

（一九二五） 意阿條約（一九二八） 軍火貿易案（一九三〇）

意法協定（一九三五）

中編 現狀

第一章 阿比西亞尼的國內狀況……………一二五

各部落擁護中央政府 教會 政治革新 陸軍 奴隸制度 富

源 海外貿易

第二章	列強在阿利益的錯縱……………	三六
-----	----------------	----

英國利益 法國利益 日本利益 意國利益

下編 意阿爭執的經過

第一章	華爾華爾事件……………	四三
-----	-------------	----

英阿勘界委員會（一九三四） 華爾華爾事件發生（一九三四年十二月五日） 決定侵略責任的根據 阿國的案情 意國的案情

第二章	意阿爭執之外交活動……………	五一
-----	----------------	----

阿國向國聯申訴 雙方同意談判（一九三五年一月十九日）中
立地帶的劃定 阿國二次申訴 雙方同意指定和解委員會 中
立仲裁委員之指定 國聯理事會中之爭議（一九三五年五月）
五月二十五日之決議 阿國要求國聯指派中立觀察員 英國轉
讓才拉海口的建議 七月中（一九三五）的和解委員會 九月三
日國聯理事會的決議 三強會議

附錄

國聯盟約之參考條文

阿比西尼亞與意大利

上編 歷史

第一章 歐戰前的關係

阿比西尼亞帝國的統一

一八六九年，意大利人從當地酋長手中買得了現在稱爲伊里脫里亞（Eritrea）的土地，到了一八九二年，意人又向贊齊巴（Zanzibar）的酋長正式租得倍那第海岸一帶的土地（Benadir coast），即現在的意屬索謨里蘭（Italian Somaliland）。

在伊里脫里亞的意大利殖民地與阿皇約翰 (John 昔蒂格里 (Tigre) 總督) 轄地相接，意人每次向較為沃腴的阿國內地進展時，每次都引起他深烈的憤恨。

意、阿邦交的發生，始自一八九九年梭愛 (Shoa) 王米納立克 (Menelik) 登阿比西尼亞皇位之時。米納立克是非州史中一位非常的人物，他是第一個使各地總督絕對聽其管轄支配的第一個統治者。直至一九〇八年，他病不能理事止。米納立克之所以能建設一個獨立皇國，其最重要的原因有好幾個：他有卓越的人格；他有沙羅門 (Solomon) 閱閱的尊嚴；梭愛軍隊的精良，以及戰勝意人所獲的聲望。

一八九九年
的條約
西九

意人起初擁戴米納立克登阿國皇位，米納立克利用機會，與意人發生關係，藉以確定其地位。雙方談判的結果，乃訂立了一八九九年的攸西利條約 (The Ucciali Treaty)。但此條約，意文本與阿文 (埃姆哈列克 (Amharic) 土語) 本頗有出入。於是雙方開始發生爭執。至少在意文本中，阿國實際上已成爲意之保護國，因爲約文中明白規定，米納立克同意「阿國與他國作任何談判，須先與意國政府諮商」。同時，意人復進兵佔據

一八九六年
阿杜華
戰爭

一八九六年
至一八九〇年
阿國獨立
完成獨立

蒂格里地方，他們的目的，顯然一定會與米納立克維持阿國獨立的決心會發生衝突。於是米納立克於一八九三年向列強宣布廢止攸西利條約。

意人繼續向阿進迫，其結果反使阿國人民發生空前的團結。在一八九六年三月，意兵約一萬四千五百人，與阿軍十萬人戰於阿杜華（Adowa）地方，意軍慘敗，被擄之意兵，被囚一年，關於此等俘虜被斷手刖足之傳說，至今仍存在於意人之間。

一八九六年，在阿國首都亞的斯亞比巴（Addis Ababa）簽字的和平條約，廢止了攸西利條約，意國承認阿國的絕對獨立。

此後十二年間，米納立克盡力以征服四週之各部落，並與列強明訂邊界。蒂格里總督孟迦喜（Ras Mangasha）及哈拉爾（Harrar）總督麥可能（Ras Makonnen），皆曾自動幫助阿皇協力抗意，但戰事告畢以後，孟迦喜又恢復跋扈故態。但米納立克蓄意統一，卒將其馴伏。西南最遠自沃迦登（Ogaden）至蘇丹（The Sudan）之各部落酋長，亦相率歸順。

在此時期內，米納立克允許助他作戰的部落以廣大的自治權，尤其對於傑美（Jimma）一帶之部落，惟這些部落每年必須向中央進貢，其部隊供中央遣調。他又與英、法、意三國勘定國界，此項國界，除有一二處小小的更改外，一直維持到現在。

列強在阿的利益

歐洲各國，立刻便向阿國設法開闢商業市場。

有一個法國的公司（皇家阿比西尼亞鐵道公司）在一八九四年，取得直布底（Jibuti）到哈拉爾間的鐵道敷設權，為期九十九年。從一八九六年至一九〇二年，築成了三〇六公里的鐵道，其中九〇公里築在法屬索謀里蘭境內。當時因為資本不夠，就求助於英國的投資者。但這一件事，惹起了法國殖民黨（French Colonial Party）的憤怒，慫恿政府出面干涉；在一九〇二年二月六日，法政府與公司成立了一個協定，由政府每年補助公司五〇〇、〇〇〇法郎，以五十年為期。米納立克聞訊，大為震怒；他的准許

一八九一
奧英協定
締結

一八九〇
英法兩國
獲得權利

法人建造鐵路，純爲商業性質，今竟落入外國政府之手。他於是拒絕批准此新建議。但是在一九〇四年他仍授權公司，續造鐵路，通至阿國首都亞的斯亞比巴鐵路的建築工程於一九〇九年開始，至一九一七年完成，全路路程長七百六十六公里。在一九〇六年英法意曾訂立了一個三國協定（The Anglo-French-Italian Agreement），承認法國公司應完成及管理通到亞的斯亞比巴的鐵路，將來由阿京到蘇丹的一段鐵路，應由英國建築，到伊里脫里亞或意屬索謀里蘭的鐵路，則應由意大利敷設經營。

同時英意兩國政府，開始注意開發腹地（Hinterland）的可能性。在一八九一年與一八九四年，一共簽訂了三種協定，規定兩國的勢力範圍。阿國幾乎全部都被承認屬於意大利的勢力範圍。最初兩種協定訂立時，攸西利條約，尚未作廢，依據該約，上面這個辦法可以說是適合的。到一八九三年，阿皇米納立克片面宣佈攸西利條約無效，但英國與意大利，仍舊不受影響，在一八九四年簽訂了第三種協定。

在一九〇二年五月，英國與阿比西尼亞訂立了英阿疆界條約，英國獲得了在意國

勢力圈內的某種權利。在約內，阿國政府允諾：

(1) 不許任何建築，改變藍尼羅河 (Blue Nile) 或沙巴脫河 (Sobat) 水流的塔納湖 (Lake Tana) 到尼羅河的原來水道。

(2) 租給英國一地，以為商埠（後來決定在甘貝拉 (Gambela)）。

(3) 為英國保留自蘇丹至烏干達 (Uganda) 經過阿境的鐵路敷設權。

在一九〇六年，英、法、意又簽訂了一個三國協定，其第四條內重新劃分各國的勢力範圍。阿皇米納立克勉強接受此約，以三國不損害阿國主權利益為條件。協定主張維持現在疆界及其餘條約所規定之現有狀態，條約之中包括一八九一年與一八九四年的英意協定，這樣一來，一八九四年的英意協定便被認為仍有效力。

同時列強同意不干涉阿國內政。該約第三條云：

『阿比西尼亞國內，如發生任何爭執，或內部有何改革，英、法、意代表應保持中立，不得干涉該國內政。至於為保護公使館、僑民及其生命財產、和三國共同利益，而

不得不有所行動時，亦須三國協商同意。任何一國不得藉口任何情節，而單獨干涉該國內政。」

該約第四條解決勢力範圍的糾紛問題，有云：

『維持阿國土地完整。』

本約第一條所列舉的既有事實，如被擾亂，法、英、意三國當努力維持阿國的土地完整。無論如何，三國欲求保護下述本國的利益，應以各種條約爲根據，而出於協調的動作：

(A) 保障英、埃在尼羅河流域的利益，尤其不得妨害該河及其支流的灌溉（惟對於地方利益應予相當考慮。）但不得損害B條意國的利益。

(B) 保障意大利在伊里脫里亞、索謀里蘭（包括倍那第（Benadisi））以及意屬地的腹地的利益，并謀上述二地領土的聯絡。（譯者按即造一鐵道，經過阿京之西。後和會中，使便向英提出。）

(C) 保障法國在阿國的利益，即法屬索謀里蘭海岸及其腹地，以及爲建築與行

使直布底至亞的斯亞比巴間鐵路所必需地帶內的利益。

這個協定，是影響阿比西尼亞的最重要的外交文件之一，至今尚有效力。

疆界的處理

米納立克爲鞏固他的邊疆起見，與各國訂立下列條約：

一八九七年三月，與法締結，關於法屬索謀里蘭邊境的條約。

一八九七年五月，與英國締結條約（就是羅特友誼通商條約（Rennell Rodd Treaty），處理關於英屬索謀里蘭邊境問題。這條約由阿比西尼亞保留哈拉爾與沃迦登二地，但英屬索謀里蘭地方的土著在這幾省內，得找覓牧場與草地，並有使用井水的權利。

一八九七年，與意國締結條約，處理意屬索謀里蘭疆界問題。此條約從未公布，但在一九〇八年邊境條約中提及。